

## CET Syllabus of Record

**Program:** CET Jordan

**Course Code / Title:** (AM/LANG 360) Advanced Levantine Dialect

**Total Hours:** 56

**Recommended Credits:** 3

**Primary Discipline / Suggested Cross Listings:** Arabic Language / Culture Studies, Middle East Studies

**Language of Instruction:** Arabic

**Prerequisites / Requirements:** ACTFL Advanced-Mid level in MSA and Novice-High in any Arabic dialect, final placement at the discretion of academic director

---

### Description

This course is open to students who demonstrate approximately advanced reading comprehension skills and a refined knowledge of sentence structure and the Arabic verb system. They can compose essays using the whole tenses (past, present, and future) and syntactic structures, and comprehend a variety of authentic Arabic materials within a normal range of speed. They understand the general ideas of news broadcasts intended for native speakers.

The dialects of the Arabic language differ greatly from one another, even within dialect groups that have much in common like the Levantine dialects originating from Lebanon, Syria, Palestine and Jordan. Advanced speakers of Arabic require communicative proficiency in multiple dialects in order to interact with the diverse populations present in many major Levantine cities.

The course relies on MSA as the shared source for regional dialects and expand upon student knowledge through television, media, and social media from throughout the region of the Levant. The class also presents literature written in Levantine dialect and shines a light on several contemporary Arab bands that have dealt with taboos within society, politics and religion through their music, which is performed in their dialects. This course examines popular and religious expressions and proverbs, and places them in their religious, political, and economic contexts to build a deep understanding of the way the Levantine dialects have developed. Some phrases may be offensive or discriminatory in nature and the focus is examining how they entered the dialect from a sociolinguistic standpoint, not on the opinions of the speakers themselves.

### Objectives

Upon successful completion of the course, students:

- Discern differences and similarities between Jordanian and neighboring dialects
- Incorporate cultural references, pertinent vernaculars, idioms, socio-cultural expressions and proverbs from varying Levantine sub-dialects

## CET Syllabus of Record

- Understand salient aspects of regional culture through television programming from Syria, Lebanon, and Jordan
- Examine regional art, popular culture, and religious beliefs in context and extrapolate new vocabulary and build a linguistic understanding of how dialects develop and affect one another
- Comprehend speakers of Levantine sub-dialects in simple contexts
- Demonstrate cultural competencies that will serve them in Jordanian and Arab contexts.

### Course Requirements

The pace of instruction is intensive. In-class activities and homework may include listening to audio materials, memorizing new patterns and vocabulary, reading and writing short paragraphs and texts, reviewing material learned the previous day, and activating new vocabulary. In addition to regular class time, the course also requires regular meetings with academic partners and attendance at office hours, and may also include special lectures, debates, interviews, or structured dialogues with native speakers to simulate the cultural environment. Attendance for class, academic partner and instructor meetings, and special activities is factored into students' participation grades. Participation grades also take into account preparation for and active engagement in both synchronous and asynchronous course components. Students should expect to spend a minimum of one hour studying for every hour spent in class.

Projects assigned throughout the term require students to synthesize information learned in class materials with their own research and interviews conducted with academic partners and other locals, and present their findings to their classmates. With the help of their academic partners, students take turns leading a class session, dissecting an episode, song or proverb, and facilitating class discussion and analysis. Some assignments offer students the opportunity to engage in discussion with Jordanians via social media.

All homework assignments are due at the beginning of class and late assignments are not accepted. Quizzes and pop quizzes are administered throughout the term. Throughout the term, students prepare projects connecting course topics and learning objectives. During the final week, students undergo an oral interview exam covering the depth and breadth of material covered throughout the semester. Individual interviews last approximately 15 minutes. Each student is required to present as a recording an original skit, individually or in a group, during the final week of classes. Vocabulary used in the skit is drawn from vocabulary previously covered in class.

### Grading

Students are evaluated on the four skills (reading, writing, speaking, and listening) through quizzes, skits, written and oral exams and class participation.

The final grade is determined as follows:

Participation: 20%

Homework: 20%

Exams and Quizzes: 30%

Monthly Projects: 10%

## CET Syllabus of Record

Final Oral Interview: 10%

Final Skit: 10%

### Resources

Primary materials are selected from the following list.

#### TV shows

*Boq'aa Dow'*. "Berdaan." Season Fourteen. Directed by Seif Sheikh Najib. 2019.

بردان، بقعة ضوء، الجزء 14، المخرج سيف الشيخ نجيب، 2019

<https://www.youtube.com/watch?v=ABvKJH1ES3A&list=RDQMsVjLp4cRiJA&index=1>

*Boq'aa Dow'*. "Vitaminat." Season Five. Directed by Fahad, Abed. Haju, Laith. Ta'ama, Naji. Sham Drama. Syria. 2001.

بقعة ضوء، المخرج عابد فهد والليث حجو وناجي طعمة، 2001، سورية، شام دراما فيتامينات، الجزء الخامس

[https://www.youtube.com/watch?v=CIVGv13\\_Sos](https://www.youtube.com/watch?v=CIVGv13_Sos)

*La Tjibu Seera*. "Wida'a 'Aa'ily". Al Showaqfa, Mohammed. Jordanian Television. Jordan. 2001.

وداع عائلي، لاتجيبوا سيرة، محمد الشواقفة، 2001، الأردن، التلفزيون الأردني.

<https://www.youtube.com/watch?v=iTKxfQqwF5Q&list=PLJqtNQpqzxdEKz2HVbj5etZE6kKURKTg&index=5>

*Al 'Ilm Noor*. Season Three. Buqaily, Rafa'il. Roya Television. Jordan. 1985.

العلم نور، الجزء الثالث، مسلسل كامل، رفائيل بقيلي، 1985، الأردن، رؤيا والتلفزيون الأردني.

<https://www.youtube.com/watch?v=Qd21vUUIGx8&list=PL1JqJUkeaiB65r3vuiO1K774kd2oehE8B>

*Fi Mail*. "Jarrah Tany". Season Three. Al Shomali, Teema. Roya Television. Jordan. 2014.

جرح تاني، الجزء الثالث، في ميل، تيما الشوملي، 2014، الأردن، رؤيا.

<https://www.youtube.com/watch?v=-rFEflq5DU8>

*Youm Jadeed*. Al Samadi, Juma; Al Yatam, Hussein; Al Juma'ani, Majid; Al Khawalda, Salem.

Jordanian Television. Jordan.

يوم جديد / (جمعة الصمادي، حسين اليثم، ماجد الجمعاني، سالم الخوالدة) - / الأردن / التلفزيون الأردني

*Duniya Ya Duniya*. Roya. Jordan. 2011.

---- / دنيا يا دنيا / --- / 2011 / الأردن / رؤيا

#### Plays

Al Showafqa, Mohammed. *Hayy Mowatun*. National Theater Troupe of Jordan. Jordan. 2012.

محمد الشواقفة، هاي مواطن، الأردن، فرقة المسرح الوطني الأردني، 2012

<https://www.youtube.com/watch?v=a6oRAGeqN6w>

Al Zo'abi, Ahmad Hassan. *Al'an Fehimtokom*. Kom Cinema. Jordan. 2011.

أحمد حسن الزعبي، الآن فهمتكم، الأردن، السينما. كوم، 2011.

[https://www.youtube.com/watch?v=uAn9X\\_xvRFw](https://www.youtube.com/watch?v=uAn9X_xvRFw)

## CET Syllabus of Record

### Songs

Abou Fakher, Frias; Badr, Ibrahim; Gerges, Carl; Papazian, Haig; Sinno, Hamed. Meshrou' Leila. *Fasateen*. Be Roots.

(حامد سنو، فراس أبو فخر، هايغ بابازيان، كارل جرجس، إبراهيم بدر) / فساتين / مشروع ليلي / بي روتس

<https://youtu.be/6HqHdBIQEe8>

### **Additional Resources**

#### TV Shows

*Boq'aa Dow'*. "Wa hayat Elli Khal'ak." Directed by Fahad, Amer. Haju, Laith. Ta'ama, Naji. Sham Drama. Syria. 2018.

وحياة اللي خلقك / بقعة ضوء / عامر فهد، الليث حجو، ناجي طعمة / سوريا / 2018 / شام دراما

[https://www.youtube.com/results?search\\_query=%D8%A8%D9%82%D8%B9%D8%A9+%D8%B6%D9%88%D8%A1+%D9%88%D8%AD%D9%8A%D8%A7%D8%A9+%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%8A+%D8%AE%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%83](https://www.youtube.com/results?search_query=%D8%A8%D9%82%D8%B9%D8%A9+%D8%B6%D9%88%D8%A1+%D9%88%D8%AD%D9%8A%D8%A7%D8%A9+%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%8A+%D8%AE%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%83)

*Taqaladu Hamish*. "Arous Wa 'Arees." Directed by Mohammed Hasaki. Zein. Jordan. 2018.

عروس وعريس، نقلدوهمش، إخراج محمد حسكي، إنتاج شركة الأردن وزين، 2018

<https://www.youtube.com/watch?v=TSdgS0x2bOY>

### Songs

Abou 'Abdou, Nabil. *Bisaraha*. Julia Boutros. Online.

نبيل أبو عبدو / بصراحة / جوليا بطرس / --- / أونلاين

<https://youtu.be/ubLAuV1Ww-U>

Al Safi, Wadi'i. Sayegh, Georgette. *Ya Bou Mar'ai*. Online.

يا بو مرعي / وديع الصافي / --- / أونلاين

<https://youtu.be/Zy9b-2FVGI>

Blue, Luka. *Hashrab Hashish*. Do3 Souka. Online.

لوكا / هشر حبشيش / لوكا / --- / أونلاين

<https://youtu.be/DdVz2AaW4QQ>

Bou 'Asaaf, Mounir. *Intebih 'Ala Halak*. Wael Jissar. Arabica Music. Online.

منير بو عساف / انتبه ع الحالك / وائل جيسار / أرابيكا ميوزك / أونلاين

[https://youtu.be/Mfi6tw\\_LjWw](https://youtu.be/Mfi6tw_LjWw)

Iskander, Fares. *Elbi 'Aal Yimeen*. Nader Al Atat. Artline. Online.

فارس اسكندر / قلبي عاليمين / نادر الاتات / ارت لاین / أونلاين

<https://youtu.be/P0ThrmEZF8>

Kuweifaty, Samir. *Kithbak Helw*. Miyada Basilius. Sherika Sooriya Khasa. Online.

سمير كويغاتي / كذبك حلو / ميادة بسيليس / شركة سورية خاصة / أونلاين

[https://youtu.be/4\\_9zF5-P3Rw](https://youtu.be/4_9zF5-P3Rw)

Rahbani, 'Aasi. Rahbani, Mansour. *Hasayara Mish 'Am Timshy*. Fairouz. Virgin. Online.

## CET Syllabus of Record

عاصي + منصور الرحباني / هالسيارة مش عم تمشي / فيروز / فيرجن، إيمي / أونلاين

[https://youtu.be/Vv\\_x2HBfSGs](https://youtu.be/Vv_x2HBfSGs)

Rahbani, 'Aasi. Rahbani, Mansour. *Tik Tik Ya Imm Sleiman*. Fairouz. Virgin. Online.

عاصي + منصور الرحباني / تك تك يا أم سليمان / فيروز / فيرجن، إيمي / أونلاين

[https://youtu.be/aR9gjmd\\_40E](https://youtu.be/aR9gjmd_40E)

Rahbani, Elias. *Kulun 'Andun Siyarat*. Lila Television. UNESCO. Online.

إلياس الرحباني / كلن عندن سيارات / مجموعة من الأطفال / البونيسف / أونلاين

<https://youtu.be/NDC1i0ky9y0>

Rahbani, Ghadi. *Al Rabi'a Al 'Arabi*. Heba Touji. Osama Rahbani. Online.

غدي الرحباني / الربيع العربي / هبة طوجي / أسامة الرحباني / أونلاين

<https://youtu.be/g93Jzxaxp9s>

### Books

Yosef, Manal. *My Arabic Language, Level 1*. Publication forthcoming.

يوسف، منال. لغتي العربية المستوى 1

### **Outline of Course Content**

In fall and spring, topics are covered in one to two weeks, in summer approximately one topic per week.

#### Topic 1 - Reviewing Dialect Basics

- Brainstorming about all the tasks necessary for students
- Getting used to area by discussing how to purchase items at the *souq* (fruits, vegetables, clothing), navigating the city (taxis and directions), clothing, descriptions
- Using past, present, and future tense verbs

#### Topic 2 - The Art of Sarcasm

- Learning how to express sarcasm both directly and indirectly
- Watching episodes of لا تجيبوا السيرة

#### Topic 3 - The Art of Jokes and Arabic Caricature

- Political, religious, cultural, and sexual jokes
- Watching episodes of في ميل

#### Topic 4 - The Art of Criticism and Responses to Criticism

- Learning how to express criticism both directly and indirectly in political, social, and cultural contexts
- Watching episodes of يوم جديد

#### Topic 5 - The Art of Idioms and Popular Expressions

- Pulling out examples of popular religious, social, and cultural sayings passed down
- Watching episodes of لا تجيبوا السيرة
- Watching episodes of دنيا يا دنيا

## CET Syllabus of Record

### Topic 6 - The Art of Comparison

- Learning complicated comparisons between two works of drama on religious, political, and social issues
- Watching the play هادي مواطن

### Topic 7 - Presenting Opinions in a Culturally Appropriate Way

- Learning how to present one's opinion in various styles
- Viewing examples from TV shows

### Topic 8 - Presenting Assumptions in a Culturally Appropriate Way

- Learning how to present assumptions

### Topic 9 - Application of Learned Skills

- Reviewing previous topics
- Watching episodes of لا تجيبوا السيرة
- Watching episodes of رؤيا
- Watching episodes of في ميل